Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże, przyjrzyj się naszej tarczy\* I spójrz w twarz Twojego pomazańca!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże, nasza tarczo, popatrz, Spójrz na twarz Twojego pomazańca! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lepszy bowiem jest jeden dzień w twoich przedsionkach niż tysiąc gdzie indziej; wolę raczej stać w progu domu mego Boga, niż mieszkać w namiotach niegodziwców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O Boże, tarczo nasza! obacz, a wejrzyj na oblicze pomazańca twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obrońco nasz, Boże, wejźrzy, a wejźrzy na oblicze Chrystusa twojego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spojrzyj, Puklerzu nasz, Boże, i wejrzyj na oblicze Twego pomazańca! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże, tarczo nasza, wejrzyj I spójrz na oblicze pomazańca swego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spójrz Boże, tarczo nasza, i popatrz na oblicze Twojego pomazańca! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spójrz, o Boże, na naszą tarczę, wejrzyj na oblicze Twego pomazańca! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spójrz na nasz puklerz, Boże, i wejrzyj na oblicze Twego pomazańca! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише його спасіння близько тих, що Його бояться, щоб поселити славу в нашій землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spójrz Boże na naszą tarczę; wejrzyj na oblicze Twojego pomazańca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem dzień na twoich dziedzińcach jest lepszy niż gdzie indziej tysiąc. Wolę stać u progu domu mego Boga. niż krążyć po namiotach niegodziwości. |

1. 1) Przyjrzyj się naszemu obrońcy G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:2</x>; <x>230 18:51</x>; <x>230 20:7</x>; <x>230 28:8</x>; <x>230 89:39</x>; <x>230 132:10</x> [↑](#footnote-ref-3)